|  |
| --- |
|  |

|  |  |
| --- | --- |
|  | Olena Horodyska  #80-39920 Government Rd, Squamish, BC  V8B0G5  Phone: 780-728-8652  E-mail: olenahorodyska@gmail.com |

|  |  |
| --- | --- |
|  | Objective  I am a CELTA certified bilingual language enthusiast seeking an opportunity to expand my experience in translation from/into English, Russian and Ukrainian.  Education  CELTA – International House Vancouver (October 2017)   * Pass `B` grade   Master`s degree – Ivan Franko National University of Lviv, Ukraine (2012)   * Sociology   Bachelor`s degree – Ivan Franko National University of Lviv, Ukraine (2011)   * Sociology   Experience  FOH Manager, Bartender (July 2015 –present)  Howe Sound Inn and Brewing (Squamish, BC)  Accommodating customers’ food and beverage needs; managing on-shift staff, responding to customer service feedback  LINC Instructor (April 2019 – September 2019)  Immigrant Service Society of BC (Squamish, BC)  Providing CLB skill building language and settlement lessons to adult immigrant and newcomer refugees in order to facilitate their integration into Canadian society; conducting on-going and monthly needs assessment with students to determine which themes, topics and outcomes to include in lesson planning  ESL teacher (January 2018 – April 2018, May 2018)  International House (Whistler, BC)  Developing daily and weekly lesson plans based on students` needs and progress; preparing worksheets; planning interactive games and exercises; completing students` final reports, including evaluations and recommendations for further improvement; participating in extracurricular activities    Subtitle translator (2015 – 2016)  TED.com, Amara.org  Conducting English to Russian, English to Ukrainian translation and synchronization of subtitles for video content, using the Amara Editor Platform  Personal interpreter (October 2012)  OSCE delegation, Canada representatives (Ukrainian Parliamentary elections, Lviv, Ukraine)  English to Ukrainian, Ukrainian to English interpreting  Administrator, front desk (March 2012 – January 2013)  Old City Hostel (Lviv, Ukraine)  Registration of foreign guests, following the client database, responding to guest concerns  Skills   * Ukrainian – native speaker * Russian – native speaker * English – full professional proficiency / fluent * Polish – very good command * Spanish – good command * Excellent speaking and writing skills * Resourceful * Organized * Responsive to clients` needs * Able to recognize the necessity of adhering to deadlines |

|  |
| --- |
|  |